NORDELETTRONICA

NE274

I ISTRUZIONI D'USO

GB INSTRUCTIONS MANUAL

F INSTRUCTIONS D'EMPLOI

D BEDIENUNGSANLEITUNG

E INSTRUCCIONES PARA EL USO

PANNELLO COMANDI NE274

COMANDI:

Pulsante con spia per accensione o spegnimento LUCI INTERNE

Pulsante con spia per accensione o spegnimento POMPA

Pulsante con spia per accensione o per spegnimento LUCE ESTERNA

AUX Pulsante con spia per accensione o per spegnimento AUX

VISUALIZZAZIONI:

Questo simbolo si accende quando e' presente la rete 230V

Questo simbolo si accende quando il mezzo e' in moto e le due batterie sono accoppiate oppure in presenza della rete 230V quando vengono accoppiate le due batterie verificando prima la tensione della batteria servizi.

°C Premendo questo pulsante si visualizza sul display la temperatura interna (**IN**), premendo una seconda volta si visualizza la temperatura esterna (**OUT**). Se appare la scritta " OPt " (opzionale) il sensore temperatura esterna non è presente. Se il sensore di temperatura e' guasto appare la scritta " – ".
La visualizzazione rimane attiva per circa 30sec

Premendo questo più volte questo pulsante si visualizza sul display il livello in % (0, 25, 50, 75, 100) del serbatoio S1 e i livello in % (0,100) dei serbatoi recupero R1, R2
Se S1 e' vuoto o R1,R2 sono pieni la visualizzazione sul display lampeggia.
Se il collegamento al serbatoio e' errato sul display appare la scritta " - - - "
La visualizzazione rimane attiva per circa 30 sec.

12V Premendo una volta questo pulsante si visualizza la tensione della batteria servizi B2 , premendo una seconda volta si visualizza la tensione della batteria avviamento B1 .
Premendo nuovamente questo pulsante si visualizza in % l'automonia residua della batteria servizi B2, premendo ancora una volta si visualizza in % l'automonia residua della batteria avviamento B1.
Solo nella visualizzazione in %, Se è presente o il valore visualizzato della batteria selezionata viene sostituito con dei segmenti in movimento per indicare che la batteria è in carica.
La visualizzazione rimane attiva per circa 30 sec.

ALLARMI:

Batterie: Batteria avviamento (B1) minore di 11,8V o Batteria servizi (B2) minore di 10V.
In questo caso si verifica un allarme sonoro (se abilitato) e il lampeggio del pulsante della batterie che ha generato l'allarme (per i primi 30 secondi viene visualizzato anche il valore).
Tenendo premuto per più di 3 secondi il pulsante 12V si può disabilitare ("OFF" sul display) o abilitare (On sul display) l'allarme batterie scariche

Serbatoi: Serbatoio S1 vuoto o Serbatoi recupero R1,R2 pieni.
In questo caso si verifica un allarme sonoro (se abilitato) e il lampeggio del simbolo del corrispondente serbatoio che ha generato l'allarme (per i primi 30 secondi viene visualizzato anche il valore).
Tenendo premuto per più di 3 secondi il pulsante si può disabilitare ("OFF" sul display) o abilitare (On sul display) l'allarme di tutti i serbatoi

Beep: Tenendo premuto per più di 3 secondi il pulsante °C si può disabilitare ("OFF" sul display) o abilitare (On sul display) il beep di conferma tasto premuto e allarmi sonori

E 1: Questa scritta sul display indica un errore di comunicazione con il derivatore NE185

GESTIONE CONSUMI

Per accendere il pannello comandi si deve toccare per 1 sec. la parte destra o sinistra del pannello dove ci sono i pulsanti.
In modalità stand-by (senza comandi attivi) il pannello comandi con il derivatore NE185/NE196 ha un consumo totale di circa 40mA. Spegnendo il pannello comandi con il pulsante (⏻) si riduce a soli 3mA il consumo totale. Se la tensione della batteria servizi scende sotto i 10V per più di 1 minuto si verifica un auto-spegnimento del pannello comandi. In questo caso è consigliabile staccare tutti i carichi con il maniglione stacca batteria e ricaricare la batteria servizi entro 2 giorni.
ATTENZIONE: In caso di inutilizzo del mezzo e di assenza collegamento 230V scollegare la batteria servizi con il maniglione stacca batteria.

CONNESSIONI:

Sul retro del pannello e' presente il connettore per il collegamento seriale (JP8) , il connettore per il sensore della temperatura esterna opzionale (JP3) e il connettore per il sensore della temperatura interna remota (JP4).
Se viene collega il sensore di temperatura interna remoto si deve tagliare e togliere il sensore di temperatura della scheda posizionato tra il supporto e la cornice.

CONTROLS:

Push button with warning light for turning INTERNAL LIGHTS on or off

Push button with warning light for turning EXTERNAL LIGHTS on or off

Push button with warning light for turning PUMP on or off

AUX Push button with warning light for turning AUX on or off

SCREENS:

The warning light goes on when the 230V mains is connected

The warning light goes on when the vehicle engine is running and the parallel batteries is active or in the presence of the 230V mains when the two batteries are in parallel verifing before the battery service voltage

Press the push button to see internal temperature on the display (IN), press the push button twice to view external temperature (OUT). If you get the message "OPE ", the temperature sensor is not present.
If the temperature probe is faulty the wording " _ " will appear
The screen remains active for approx. 30 seconds.

Repeatedly pressing this Key for viewing the level percentage % (0, 25, 50, 75, 100) of tank S1 and the level percentage % (0, 100) of tank recovery R1, R2
If S1 is empty or R1, R2 is full, the display flashes.
If the tank is wrongly connected, the display will show " - - - ".
The screen remains active for approx. 30 seconds.

Press the push button once to see the voltage on the service battery (B2) , Press the push button again to see the voltage on the starter battery (B1) . Press the push button again to see displays the % the remaining battery B2 and press the push button again to see displays the % the remaining battery B1.
Only in the view as %, if there is or the displayed value of the select battery is replaced with the moving segments to indicate the battery charge.
The screen remains active for approx. 30 seconds.

ALARMS:

Batteries: Car battery (B1) less than 11,8V or Service battery (B2) less than 10V.
In this case there is a bleep (if enabled) and the flashing battery symbol that have generated the alarm (for the first 30 seconds you see the value)
Hold for more than 3 seconds (12V) button can be disabled (show " OFF ") or enabled (show " On ") the low batteries alarm

Tanks: Tank S1 empty or Recovery tanks R1,R2 full.
In this case there is a bleep (if enabled) and the flashing symbol the corresponding tank that raised the alarm (for the first 30 seconds you see the value)
Hold for more than 3 seconds ( ) button can be disabled (show " OFF ") or enabled (show " On ") the alarm of all tanks

Beep: Hold for more than 3 seconds ( ) button can be disabled (show " OFF ") or enabled (show " On ") the the confirmation beep button pressed, and alarm buzzers

E 1 : This symbol appears when there is an error communicating with NE185 shunt.

CONSUMPTION:

To turn on the control panel you must touch for 1 sec. the right or left side panel where there are the keys.
On stand by (no active controls) the control panel with shunt NE185/NE196 consumes a total of approx 40mA. When the key ( ) is pressed the control panel turns itself off and total consumption is reduced to just 3mA.
If the service battery voltage drops below 10V, after 1 minute the control panel turns itself off, together with all live parts.
In this case is advisable to disconnect all loads with the battery main switch and recharge the battery services within 2 days.
WARNING: If the vehicle not in use and the connection 230V is not present, disconnect the battery service with the battery main switch.

CONNECTIONS:

The back of the panel has a connector for serial connection (JP8), a connector for the optional external temperature probe (JP3) and a connector for the optional remote internal temperature probe (JP4).
If connecting the remote internal temperature probe must be cut and remove the temperature sensor of the pc-board positioned between the support and the frame.

COMMANDES:

Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt ECLAIRAGES INTERIEURS

Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt ECLAIRAGE EXTERIEUR

Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt POMPE

AUX Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt AUX

AFFICHAGES:

Ce voyant s'allume quand on se trouve en présence d'un réseau 230V

Ce voyant s'allume quand moteur du camping-car est en marche et que les batteries sont couplées ou en présence du réseau 230V, quand ils sont couplés les deux batterie après vérification des batterie services de tension.

°C Appuyer une fois sur ce bouton pour afficher la température interne (**IN**)et deux fois pour afficher la température externe (**OUT**).Si vous voyez le mot "OPE " (facultatif) de température n'est pas présente. Si le senseur de température est défaillant, vous verrez l'affichage : " – "
Les écrans sont actifs pendant 30 secondes environ.

Appuyer sur ce bouton à plusieurs reprises pour visualiser le niveau en % (0, 25, 50, 75, 100) du réservoir S1et le niveau en % (0, 100) du réservoir de récupération R1, R2.
Si S1 est vide ou R1, R2 sont pleins, la visualisation sera un affichage clignotant.
Si les deux conditions ci-dessus ne sont pas respectées, alors l'affichage sera "- - -"
Les écrans sont actifs pendant 30 secondes environ.

12V Appuyer une fois sur cette touche pour visualiser la tension batterie services (B2) , appuyer une seconde fois pour visualiser la tension batterie auto (B1) . Appuyer sur la touche à nouveau pour visualiser la puissance restante de la batterie B2 en % et appuyant de nouveau pour visualiser la puissance restante de la batterie B1 en %.
Seulement avec l'affichage en%, Si il est ou , la valeur de la batterie sélectionnée affichée est remplacé par segments mouvement pour indiquer la charge de la batterie
Les écrans sont actifs pendant 30 secondes environ.

ALARMES:

Batterie : Batterie auto (B1) est en dessous de 11.8V ou batterie services (B2) est en dessous de 10V.
Dans ce cas une alarme sonore se déclenchent (si activée) et le symbole de la batterie qui a déclenché l'alarme batterie clignote (pendant les 30 premières secondes, la valeur s'affiche)
Si l'on maintient la pression sur la touche 12V pendant plus de trois secondes on peut activer (" OFF " affichage) ou désactiver (" On " affichage) l'alarme les batteries déchargées

Réservoirs : Réservoir S1 vide ou Réservoir de recouvrement R1 ou R2 pleins.
Dans ce cas une alarme sonore se déclenchent (si activée) et le symbole du réservoir qui a déclenché l'alarme réservoir clignote (pendant les 30 premières secondes, la valeur s'affiche)
Si l'on maintient la pression sur la touche pendant plus de trois secondes on peut activer (" OFF " affichage) ou désactiver (" On " affichage) l'alarme de le réservoir

Bip: Si l'on maintient la pression sur la touche °C pendant plus de trois secondes on peut activer ("OFF " affichage) ou désactiver (" On " affichage) le bip de confirmation « touche enfoncée » et des alarmes sonores

E 1: Cet indicateur s'allume lorsque il ya manque de communication avec le dérivateur NE185

GESTION DE LA CONSOMMATION:

Pour allumer le panneau de commande doit toucher sur le panneau latéralement à droit où à gauche là où il y a les touches, pendant 1 seconde. En mode stand-by (aucune commande activée), le panneau de commande et le dérivateur NE185/NE196 ont une consommation totale d'environ 40mA. Appuyer sur la touche ⏻ pour éteindre le tableau des commandes et baisser ainsi à 3mA seulement la consommation totale. Si la tension de la batterie de service descend en dessous de 10V, 1 minute plus tard le tableau de commande ainsi que toutes les fonctions actives s'éteindront. Dans ce cas est conseillé de débrancher toutes les charges avec l'interrupteur principal de la batterie, et recharger la batterie des services dans les 2 jours.
ATTENTION: En cas de non utilisation du véhicule et sans connexion à 230V débranchez la batterie service avec l'interrupteur principal de batterie.

CONNEXIONS:

Derrière le tableau des commandes, il y a un connecteur pour la connexion sérielle (JP8), un connecteur pour le senseur de la température externe facultatif (JP3) et un connecteur pour le senseur de la température interne facultatif (JP4).
Si vous connectez le capteur de température à distance à l'intérieur, vous devez d'abord couper et enlever le capteur de température monté sur le circuit positionné entre le support et le cadre.

BEFEHLE:

Leuchtdrucktaste INNENBELEUCHTUNG EIN/AUS

Leuchtdrucktaste PUMPE EIN/AUS

Leuchtdrucktaste AUSSENBELEUCHTUNG EIN/AUS

AUX Leuchtdrucktaste AUX EIN/AUS

ANZEIGEN:

Diese Kontrolllampe schaltet ein, wenn 230V Netzstrom vorhanden ist.

Diese Kontrolllampe schaltet ein, wenn das Camping-Reisebus davon geht e die Batterien zusammengefügt oder in 230V Netzstrom vorhanden wenn die beiden Batterien gekoppelt sind Überprüfen der Spannung der Servicebatterie

Beim Drücken dieser Taste wird auf dem Display die Innentemperatur angezeigt (IN),beim doppelten Drücken dieser Taste wird die Außentemperatur angezeigt (OUT). Wenn Sie die Nachricht erhalten "OPE " die temperaturfühler ist nicht vorhanden. Ist der Temperaturfühler defekt, erscheint die Schrift " – "
Die Anzeige bleibt zirka 30 Sekunden aktiv.

Durch wiederholtes Drücken der Taste auf dem erscheint auf dem Display, das Niveau in% (0, 25, 50, 75, 100) der Tank S1 und das Niveau in% (0, 100) der abwassertank R1, R2
Wenn S1 ist leer oder R1,R2 voll, blinkt die Anzeige auf dem Display
Wenn Ist der Anschluss an den Tank falsch, erscheint die Anzeige " - - - "
Die Anzeige bleibt zirka 30 Sekunden aktiv.

Drücken Sie diese Taste einmal, sehen Sie die Spannung der Servicebatterie (B2) , Drücken der Taste ein zweites Mal, sehen Sie die Spannung der Startbatterie (B1) . Drücken der Taste erneutes,zeigt es die verbleibende ServiceBatteriekapazität%.Drücken der Taste erneutes,zeigt es die verbleibende StartBatteriekapazität%
Nur in der Anzeige in%, wenn es oder , wird der angezeigte Wert des ausgewählten Batterie mit beweglichen Segmente ersetzt, um den Ladezustand des Akkus anzuzeigen
Die Anzeige bleibt zirka 30 Sekunden aktiv.

ALARME:

Batterie: Starterbatterie(B1) niedriger als 11,8V oder Servicebatterie(B2) niedriger als 10V.
In diesem Fall ertönt ein Signalton (wenn aktiviert) und das blinkende Batteriesymbol, dass der Alarm ausgelöst (Für den ersten 3 Sekunden sehen Sie den Wert)
Halten Sie die Taste länger als 3 Sekunden können Sie disabilirare (OFF Anzeige) oder enable (On Anzeige) die batterie erschöpft Alarm

Tanks: Tank S1 leer oder abwassertank R1,R2 voll.
In diesem Fall ertönt ein Signalton (wenn aktiviert) und das Blinken des tank, dass der Alarm ausgelöst
Halten Sie die Taste länger als 3 Sekunden können Sie disabilirare (OFF Anzeige) oder enable (On Anzeige) der Alarm des Tank

Signalton:Halten Sie die Taste länger als 3 Sekunden können Sie disabilirare (OFF Anzeige) oder enable (On Anzeige) dem Signalton, der das Drücken der Taste bestätigt und akustische Alarme

E 1 : Dieses Symbol erscheint wenn das gibt es einen Kommunikationsfehler mit dem Verteiler NE185

VERBRAUCH:
So wechseln Sie auf dem Bedienfeld. Berühren Sie die rechte oder links Seitenwand, wo befinden sich die Tasten für 1 Sekunde.
In der Modalität Stand-by (ohne aktivierte Befehle) verbraucht das Schaltfeld mit der Verteiler NE185/NE196 zirka 40mA.Wird die Taste (⏻) gedrückt , schaltet das Paneel aus und verbraucht nur mehr 3mA. Sinkt die Spannung der Servicebatterie unter 10V, nach zirka 1 Minuten schaltet das Bedienungspaneel mit allen aktiven Ladungen automatisch aus. In diesem Fall ist es ratsam alle Lasten mit dem Batterie-Hauptschalter unterbrechen und Aufladen der Batterie Service innerhalb von 2 Tagen.
WARNUNG: Wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist und die Verbindung 230V nicht vorhanden ist, trennen Sie das Service-Batterie mit dem Batterie-Hauptschalter.

ANSCHLÜSSE:
Auf der Rückseite der tSeuerschalttafel befindet sich die Steckbuchse für den seriellen Anschluss (JP8), die Steckbuchse für den Fühler der fakultativ Außentemperatur (JP3) und die Steckbuchse für den Fühler der Innenentemperatur Fernbedienung optional (JP4).Wenn Anschluss des Temperatursensor in der Fernbedienung, müssen Sie zuerst schneiden und entfernen Sie den Temperatursensor auf der Platine montiert, zwischen der Mechanik der Panel platziert und den Rahmen.

COMANDOS:

Botón con luz de aviso para encender o apagar LUCES INTERIORES

Botón con luz de aviso para encender o apagar BOMBA

Botón con luz de aviso para encender o apagar LUZ EXTERIOR

AUX Botón con luz de aviso para encender o apagar AUX

VISUALIZACIONES:

Este indicador luminoso se enciende cuando está presente la red 230V

Este indicador luminoso se enciende cuando está activo el paralelo de las baterías con la autocaravana arrancada o en presencia de red de 230V cuando las dos baterias están acopladas, primero mediante la comprobación de voltaje de los servicios bateria

Al pulsar este botón, se muestra el indicador de temperatura interior (IN), al pulsar una segunda vez, muestra la temperatura exterior (OUT). Si usted ve la palabra " OPt " (opcionales) sensor de temperatura no está presente.
Si el sensor de temperatura está averiado, aparece la inscripción " – "
La visualización queda activa durante unos 30 segs.

Pulsando repetidamente el botón se muestra en el nivel en% (0, 25, 50, 75, 100) del depósito S1 y el nivel en% (0, 100) del Depósitos recuperación R1,R2
Si S1 está vacío o R1, R2 llenos, de la pantalla parpadea.
Si la conexión al depósito está errada en el display aparece la inscripción " --- "
La visualización queda activa durante unos 30 segs.

Al pulsar este botón una vez que muestra el voltaje de la batería de servicios B2, al pulsar un segundo vez que se muestra el voltaje de la batería de auto B1. Pulsar el botón de nuevo se muestra en la batería de servicios automonia% restante. Pulsar el botón de nuevo se muestra en la batería de auto automonia% restante. Sólo en la pantalla en%, si hay o ,el valor de la batería seleccionada mostrado se sustituye con segmentos móviles para indicar la carga de la batería
La visualización queda activa durante unos 30 segs.

ALARMAS:

Baterìas: Batería auto (B1) menor de 11,8V o Batería servicios (B2) menor de 10V.
En este caso hay una alarma audible (si está activado) y bateria de sìmbolo parpadeante que generó la alarma (durante los primeros 30 segundos se muestra en el valor).
Si mantiene pulsado más de 3 segundos el botón de 12V, se puede desactivar (se visualiza "OFF") o permitir (se visualiza " On ") la alarma de descarga de la batería.

Depósitos: Depósito S1 vacío o Depósitos recuperación R1 R2 llenos.
En este caso hay una alarma audible (si está activado) y el parpadeo del símbolo en el tanque que ha generado la alarma (durante los primeros 30 segundos se muestra en el valor)
Si mantiene pulsado más de 3 segundos el botón de, se puede desactivar (se visualiza " OFF ") o permitir (se visualiza " On ") la alarma de los Depòsitos

Bip: Si mantiene pulsado más de 3 segundos el botón de , se puede desactivar (se visualiza " OFF ") o permitir (se visualiza " On ") el botón presionado tono de confirmación, y las alarmas sonoras

E 1 : Este sìmbolo aparece cuando hay un error de comunicaciòn con la derivaciòn NE185

GESTIÓN CONSUMOS:

Para activar el panel de control, toque el lado derecho o izquierda del panel donde están los botones presentes durante 1 segundo. En modalidad stand-by (sin cargas activas) el tablero de mandos con el derivador NE185/NE196 tiene un consumo total de 40mA aproximadamente. Pulsando el botón (⏻) se apaga el tablero de mandos reduciendo a tan sólo 3mA el consumo total. Si la tensión de la batería de los servicios desciende por debajo de los 10V y transcurrido 1 minuto se verifica un auto-apagado del tablero de mandos con correspondiente apagado de todas las cargas activas. En este caso es aconsejable desconectar todas las cargas con el interruptor principal de la batería y recargar la batería de servicio dentro de 2 días.

ATENCIÓN: Si el vehículo no está en uso y el enlace 230V no está presente, desconecte la batería en servicio con el interruptor principal de la batería servicios.

CONEXIONES:

En la parte trasera del tablero se encuentran el conector para la conexión serial (JP8), el conector para el sensor de la temperatura exterior opcional (JP3) y el conector para el sensor de la temperatura interior remoto opcional (JP4)
Si se conecta el sensor de la temperatura interior remoto primero debe cortar y retirar el sensor de temperatura de la tarjeta posicionado entre el la mecánica del panel y el marco.

I - La garanzia decade nel caso di un utilizzo improprio degli apparecchi ed il produttore declina ogni responsabilità per danni a cose o persone
- I dati riportati nei fogli di istruzioni possono subire modifiche senza preavviso alcuno, questo è dovuto alle continue migliorie tecniche.

GB - The warranty is not valid if the equipment is used inappropriately, and the producer declines any responsibility for damage to persons or things.
- The data on the instructions sheets may be altered without notice for the purpose of continuous technical improvement.

F - Les garanties seront caduques dans le cas d'une utilisation impropre des appareils et le fabricant décline toute responsabilité pour dommages à des biens ou à des personnes.
- Les donnée rapportées dans les fiches d'instruction peuvent subir des modifications sans aucun préavis, ceci étant dû aux améliorations techniques continues.

D - Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch der Geräte und der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen und Gegenständen.
- Die in den Betriebsanleitungen angeführten Daten können im Sinne technischer Verbesserungen ohne Vorankündigung geändert werden.

E - La garantía decae en caso de una utilización impropia de los aparatos y el productor declina toda responsabilidad por daños a cosas o personas
- Los datos indicados en las hojas de instrucciones pueden sufrir modificaciones sin preaviso alguno; esto se debe a las continuas mejorías técnicas.

NORDELETTRONICA

31018 Z.I. ALBINA DI GAIARINE (TV)
Viale delle Industrie 6A - ITALY
Tel.+39 0434 759420 - Fax +39 0434 754620
www.nordelettronica.it